



Comune di Massagno
Casella Postale
6908 Massagno
Tel. 091 960 35 08
controlloabitanti@massagno.ch
www.massagno.ch

NOTIFICA DI ARRIVO – Anmeldung zur Wohnsitznahme / Arrivée / Notify of Arrival

No. telefono / Telefonnummer / No. téléphone / Telephonnumber _____

E-mail _____

Il/La sottoscritto/a notifica all'Ufficio Controllo Abitanti il proprio arrivo nel Comune di MASSAGNO.

Der/Die Unterzeichnete meldet dem Einwohnerkontrollamt seine/ihre Ankunft in der Gemeinde MASSAGNO.

Le/La soussigné(e) notifie à l'Office du contrôle des habitants son arrivée dans la commune de MASSAGNO.

The undersigned notifies the Residents' Registration Office of his/her arrival in the Municipality of MASSAGNO.

Dati personali / Persönliche Daten / Données personnelles / Personal data

Cognome / Name / Nom / Surname _____

Nome / Vorname / Prénom / First name _____

Attinenza / Heimort / Lieu d'origine / Place of origin _____

Nazionalità / Nationalität / Nationalité / Nationality _____

Data nascita / Geburtsdatum / Date naissance / Date of birth _____

Luogo nascita / Geburtsort / Lieu naissance / Place of birth _____

Stato civile / Zivilstand / État civil / Marital status

Celibe-Nubile / Ledig / Célibataire / Single

<input type="checkbox"/> Stato civile Zivilstand État civil Marital status	Con ... Mit ... Avec ... With ...	Dal ... Seit ... Depuis ... From ...	Luogo evento stato civile Ort Zivilstand Lieu de l'état civil Event location civil status

Genitori / Eltern / Parents / Parents

Cognome e nomi del padre / Familienname und Vornamen des Vaters / Nom de famille et prénoms du père / Surname and names of the father _____

Cognome e nomi della madre / Ledigname und Vornamen der Mutter / Nom de famille et prénoms de la mère / Surname and names of the mother _____

Indirizzo a Massagno / Adresse in Massagno / Adresse à Massagno / Address in Massagno

Via / Straße / Rue / Street _____

Appartamento n. / Wohnungsnummer /
Appartement n. / Apartment no. _____

Piano / Stockwerk-Etage / Étage / Floor _____

Camera presso / Zimmer bei / Chambre chez /
Room at _____**Provenienza e lavoro / Bisheriger wohnort und Beruf / Provenance et profession / Place of origin and occupation**Provenienza (Comune/Stato) / Bisheriger wohnort (Gemeinde/Staat) / Provenance
(Commune/État) / Place of origin (Municipality/State) _____

Data di arrivo / Ankunftsdatum / Date d'arrivée / Date of arrival _____

Professione / Beruf / Profession / Profession _____

Datore di lavoro / Arbeitgeber / Employeur / Employer _____

Partner 2 - Coniuge / Ehegatte / Conjoint / Spouse

Cognome / Name / Nom / Surname _____

Nome / Vorname / Prénom / First name _____

Attinenza / Heimatort / Lieu d'origine / Place of origin _____

Nazionalità / Nationalität / Nationalité / Nationality _____

Data nascita / Geburtsdatum / Date naissance / Date of birth _____

Luogo nascita / Geburtsort / Lieu naissance / Place of birth _____

Cognome e nomi del padre / Familienname und Vornamen des Vaters /
Nom de famille et prénoms du père / Surname and names of the father _____Cognome e nomi della madre / Ledigname und Vornamen der Mutter /
Nom de famille et prénoms de la mère / Surname and names of the mother _____

Professione / Beruf / Profession / Profession _____

Datore di lavoro / Arbeitgeber / Employeur / Employer _____

Figli / Kinder / Enfants / Children

Nome / Vorname / Prénom / First name	Data nascita / Geburtsdatum / Date naissance / Date of birth	Luogo nascita / Geburtsort / Lieu naissance / Place of birth	Scuola frequentata / Besuchte Schule / École fréquentée / School attended

Altre informazioni / Weitere Informationen / Autres informations / Other information

Documenti presentati / Vorgelegte Dokumente / Documents
présentés / Submitted documents _____

Religione / Religion / Religion / Religion _____

Cassa malati / Krankenkasse / Caisse maladie / Health insurance

Sì/Ja/Oui/Yes No/Nein/Non/No

Nome / Name / Nom / Name _____

Possessore di cani / Hundehalter / Propriétaire de chiens / Dog
owner

Sì/Ja/Oui/Yes No/Nein/Non/No

Razza / Rasse / Race / Breed _____

Microchip n. _____

Massagno, il / den / le / on: _____

Firma / Unterschrift / Signature / Signature: _____

Documenti da allegare alla notifica / Der Anzeige beizufügende Unterlagen / Documents à joindre à la notification / Documents to be attached to the notification

- **documento d'identità (per tutti i membri)** / Personalausweis (für alle Mitglieder) / Pièce d'identité (pour tous les membres) / ID (for all members)
- **contratto di locazione** / Mietvertrag / Contrat de location / Rental agreement
- **polizza cassa malati anno in corso o ultima fattura pagata (per tutti i membri)** / Krankenversicherungspolice (für alle Mitglieder) / Police d'assurance maladie (pour tous les membres) / health insurance policy (for all members)
- **ev. permesso stranieri o dichiarazione sostitutiva o richiesta rilascio permesso (per tutti i membri)** / Etwaige Ausländerbewilligung oder Ersatzerklärung bzw. Antrag auf Ausländerbewilligung (für alle Mitglieder) / permis de séjour pour étrangers (pour tous les membres) / Foreigners' permit
- **ev. sentenza separazione-divorzio** / Etwaige Trennungs-Scheidungsurteile / Tout jugement de séparation-divorce / Any separation-divorce decree